

NOTE: THIS FORM IS FOR INFORMATIONAL PURPOSES ONLY. DO NOT COMPLETE THIS FORM FOR FILING. USE THE ENGLISH VERSION OF THE AOC-J-155 INSTEAD.
SÍRVASE NOTAR: ESTE FORMULARIO SÓLO SE DISPONE PARA FINES INFORMATIVOS. NO LO DEBE PRESENTAR EN EL TRIBUNAL, SINO QUE DEBE LLENAR Y PRESENTAR LA VERSIÓN EN INGLÉS DEL FORMULARIO AOC-J-155.

STATE OF NORTH CAROLINA
EL ESTADO DE CAROLINA DEL NORTE

_____ County
Condado de _____

File No.
Nro. de expediente

In The General Court Of Justice
District Court Division
En los Tribunales de Justicia del Fuero Común
Sección del Tribunal de Distrito

IN THE MATTER OF:
EN LA CAUSA DE:

Name Of Juvenile
Nombre del menor

MOTION AND ORDER TO SHOW CAUSE
(PARENT, GUARDIAN, CUSTODIAN OR CARETAKER
IN ABUSE/NEGLECT/DEPENDENCY CASE)
PETICIÓN PARA MOSTRAR CAUSA
JUSTIFICADA CON ORDEN
(AL PADRE, TUTOR, CUIDADOR O A LA PERSONA
CON CUSTODIA LEGAL EN UN CASO
DE MALTRATO, DESCUIDO O DEPENDENCIA)

G.S. 5A-23, 7B-407, 7B-904(e)
Arts. 5A-23, 7B-407, 7B-904(e) de la ley

Name And Address Of Person To Appear
Nombre y dirección de la persona que debe comparecer

Parent
Padre

Guardian
Tutor

Custodian
Persona con custodia legal

Caretaker
Cuidador

- I, the undersigned, request the Court to issue an order requiring the person (parent, guardian, custodian or caretaker) named above to appear and show cause why he/she should not be held in civil or criminal contempt.
Yo, el abajo firmante, pido que el juez emita una orden que requiera que el individuo mencionado arriba (padre, tutor, persona con custodia legal, o cuidador) comparezca y muestre causa justificada del por qué no debería ser declarado en desacato judicial en la modalidad civil o penal.
- The Order below is issued on the Court's own motion.
La orden que aparece más adelante se emite a instancias del propio juez.

The basis for this Motion is:
El fundamento de la petición es:

1. The failure of the person named above to appear on (date (mm/dd/yyyy)) _____ in obedience to a summons and petition personally served on him/her in this case.
que el individuo mencionado arriba no compareció el (fecha (mes/día/año)) _____ en obediencia al emplazamiento y la petición en esta causa que se le entregaron en persona.
2. The willful failure of the person named above to comply with an order of the Court entered (date (mm/dd/yyyy)) _____, by (describe conduct)
que el individuo mencionado arriba incumplió de manera deliberada la orden judicial registrada el (fecha (mes/día/año)) _____, al (describe la conducta)

(Over)
(Continúe)

VERIFICATION (Unless Order Entered On Court's Own Motion)
VERIFICACIÓN (omitála si la orden se emite a instancias del juez)

I, the undersigned, being first duly sworn, say that I have read this Motion and the contents are true to my own knowledge, except as to those matters stated upon information and belief, and as to those, I believe them to be true.
 Yo, el abajo firmante, declaro bajo protesta de decir verdad que he leído esta petición y que su contenido es cierto según mi conocimiento personal, salvo aquellos asuntos expuestos a mi leal saber y entender; y que con respecto a aquellos, creo que son ciertos.

SWORN AND SUBSCRIBED TO BEFORE ME DECLARADO SOLEMNEMENTE Y SUSCRITO ANTE MÍ		Signature Of Person Making Motion Firma del peticionario
Date (mm/dd/yyyy) Fecha (mes/día/año)	Name And Title Of Person Making Motion (Type Or Print) Nombre y cargo oficial del peticionario (a máquina o en letra de imprenta)	
Signature Of Person Authorized To Administer Oaths Firma de la persona facultada para tomar juramentos		Address Dirección
<input type="checkbox"/> Deputy CSC Actuario auxiliar del Tribunal Superior	<input type="checkbox"/> Assistant CSC Actuario asistente del Tribunal Superior	<input type="checkbox"/> Clerk Of Superior Court Secretario del Tribunal Superior
<input type="checkbox"/> Magistrate Juez de instrucción	City, State, Zip Ciudad, estado, código postal	
SEAL SELLO <input type="checkbox"/> Notary Notario	Date My Commission Expires (mm/dd/yyyy) Fecha en que vence mi comisión (mes/día/año)	Telephone No. Nro. de teléfono

ORDER TO APPEAR AND SHOW CAUSE
ORDEN PARA COMPARECER Y MOSTRAR CAUSA JUSTIFICADA

TO THE PARENT, GUARDIAN, CUSTODIAN OR CARETAKER NAMED ABOVE:
PARA EL PADRE, TUTOR, CUIDADOR O LA PERSONA CON CUSTODIA LEGAL MENCIONADA ARRIBA:

The Court finds probable cause to believe that you are in civil or criminal contempt; therefore, YOU ARE ORDERED TO APPEAR IN PERSON on the date and at the time and place shown below to show cause why you should not be held in civil or criminal contempt for the reason stated in the above motion.
 El juez concluye que existe motivo fundado para creer que Ud. debe ser declarado en desacato judicial en la modalidad civil o penal; por lo tanto, SE LE ORDENA COMPARECER EN PERSONA en la fecha y a la hora indicadas abajo para mostrar causa justificada por la cual no se le debe declarar en desacato judicial en la modalidad civil o penal debido al motivo expuesto arriba.

Date To Appear (mm/dd/yyyy) Fecha de comparecencia (mes/día/año)	Time To Appear Hora de comparecencia <input type="checkbox"/> AM <input checked="" type="checkbox"/> PM	Place To Appear Dónde comparecer
---	---	-------------------------------------

- If the Court holds you in civil contempt, you may be committed to jail until you satisfy purge conditions set by the Court.
Si el juez lo declara en desacato en la modalidad civil, es posible que lo encarcelen hasta que haya cumplido con las condiciones de liberación establecidas por el juez.
- If the Court holds you in criminal contempt, you may be committed to jail for up to thirty (30) days, ordered to pay a fine, or both.
Si el juez lo declara en desacato en la modalidad penal, es posible que se ordene su encarcelamiento por un máximo de treinta (30) días, una multa, o ambas cosas.

You are entitled to have a lawyer represent you at the hearing. The Juvenile is not required to appear unless ordered by the Court.
 Tiene el derecho de tener un abogado que lo represente durante la audiencia. A menos que el juez así lo ordene, el menor no tiene que comparecer.

Date (mm/dd/yyyy) Fecha (mes/día/año)	Name Of District Court Judge (Type Or Print) Nombre del juez del Tribunal de Distrito (a máquina o en letra de imprenta)	Signature Of District Court Judge Firma del juez del Tribunal de Distrito
--	---	--

(Over)
(Continúe)

**RETURN OF SERVICE
CONSTANCIA DE NOTIFICACIÓN**

I certify that this Motion and Order was received and served as follows:
Ratifico que se recibió esta petición y orden y la entregué según lo indicado abajo:

Date Served (mm/dd/yyyy)
Fecha de entrega (mes/día/año)

Name Of Parent/Guardian/Custodian/Caretaker
Nombre del padre, tutor, cuidador, o persona con custodia legal

- By delivering to the parent, guardian, custodian or caretaker named above a copy of the Motion and Order.
Entregué al padre, tutor, cuidador o a la persona con custodia legal mencionada arriba una copia de la petición y orden.
- By leaving a copy of the Motion and Order at the dwelling house or usual place of abode of the parent, guardian, custodian or caretaker named above with a person of suitable age and discretion then residing therein.
Dejé una copia de la petición y orden en la vivienda, casa o residencia habitual del padre, tutor, cuidador, o de la persona con custodia legal mencionada arriba con una persona de madurez y criterio apropiados que vivía en la misma.

Name And Address Of Person With Whom Copy Left
Nombre y dirección de la persona con quien se dejó la copia

- Other manner of service (specify)
Utilicé otro método de notificación (especifique cuál)

- Person WAS NOT served for the following reason:
NO LE NOTIFIQUÉ al individuo por la siguiente razón:

Date Received (mm/dd/yyyy)
Fecha de recibido (mes/día/año)

Name Of Sheriff (Type Or Print)
Nombre del alguacil (a máquina o en letra de imprenta)

Date Of Return (mm/dd/yyyy)
Fecha en la que se presenta la diligencia (mes/día/año)

County
Condado

Signature Of Deputy Sheriff Making Return
Firma del alguacil auxiliar que presenta la diligencia

Name Of Deputy Sheriff Making Return (Type Or Print)
Nombre del alguacil auxiliar que presenta la diligencia (a máquina o en letra de imprenta)

POR FAVOR LLENE LA VERSIÓN EN INGLÉS DE ESTE FORMULARIO